



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1998/399
15 May 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА
ЭРИТРЕИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 15 МАЯ 1998 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь препроводить следующие два заявления по поводу неожиданно возникшего кризиса в отношениях между Государством Эритрея и Федеративной Демократической Республикой Эфиопией, сделанные в Асмэре, Эритрея, соответственно 14 и 15 мая 1998 года:

1. Заявление кабинета министров правительства Эритреи
2. Заявление правительства Эритреи с призывом о проведении независимой проверки

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Тесфа Алем СЕЙЮМ
Временный Поверенный в делах

Приложение I

Заявление кабинета министров правительства Эритреи
от 14 мая 1998 года

Кабинет министров правительства Эритреи провел сегодня, в четверг, 14 мая 1998 года, в Асмэре заседание с целью рассмотреть заявление, сделанное Советом министров Федеративной Демократической Республики Эфиопии, который обвиняет Эритрею в разжигании конфликта и ненависти и в проведении политики территориальной экспансии; осуждает Эритрею, утверждая, что ее армия вторглась на территорию Эфиопии, перейдя ее границы; и предупреждает, что Эфиопия примет все необходимые меры для защиты своей территориальной целостности.

Правительство и народ Эритреи весьма обеспокоены тоном и содержанием этих серьезных обвинений.

Кабинет министров правительства Эритреи отмечает, что существовали и продолжают существовать пограничные споры относительно некоторых районов вдоль общей границы между Эритреей и Эфиопией. Эти проблемы были спровоцированы незаконными действиями эфиопской армии, которая время от времени вторгалась на эти территории Эритреи, распуская местные структуры управления и совершая преступления против их жителей.

Однако несмотря на периодически происходящие случаи подобного рода, кабинет заявляет о том, что правительство Эритреи, проявляя спокойствие и терпение, чтобы не раздувать этот вопрос до огромных масштабов и не провоцировать возникновение враждебности между двумя братскими народами, упорно стремится к разрешению этих постоянно возникающих проблем в рамках двусторонних переговоров с правительством Эфиопии. Правительство Эритреи предпочитает действовать таким образом, поскольку считает, что международная граница между Эритреей и Эфиопией проложена весьма четко и не допускает противоречивых толкований. Оно знает, что постоянные нарушения границы, которые продолжают совершать эфиопские силы, обусловлены в основном узким подходом Административных зон.

Кабинет министров отмечает далее, что правительства обеих стран образовали Совместный комитет для разрешения этих проблем и для проведения линии границы на местности. Кабинет министров заявляет, что правительство Эритреи предпринимает все необходимые усилия для ускорения этого процесса и облегчения работы Совместного комитета.

Тем не менее в среду, 6 мая 1998 года, когда делегация Эритреи направлялась в Аддис-Абебу на заседание Совместного комитета для обсуждения путей и средств ускорения своей работы, контингенты эфиопской армии, которые уже проникли на территорию Эритреи в районах вокруг Бадме (юго-западная часть Эритреи), открыли огонь и нанесли серьезные потери эритрейским подразделениям, которые пытались приблизиться к ним для диалога. Это неспровоцированное нападение привело впоследствии к возникновению в этом районе целого ряда столкновений.

Кроме того, во время проведения продолжительных переговоров по вопросу о снятии напряженности, вызванной первым нападением, Совет министров Федеративной Демократической Республики Эфиопии выступил с возмутительным заявлением, направленным на то, чтобы спровоцировать у народов обеих стран и у международного сообщества ненужную реакцию.

Кабинет министров вновь заявляет о своей твердой уверенности в том, что существующие прочные взаимные интересы, которые объединяют народы Эритреи и Эфиопии, не могут быть поставлены под угрозу в результате какого-либо пограничного спора. В связи с этим кабинет министров предлагает разрешить проблему, которая уже раздута до огромных масштабов, следующим образом.

1. Правительство Эритреи осуждает применение силы, поскольку оно в соответствии со своими твердыми убеждениями полагает, что пограничные споры любого рода могут быть разрешены лишь мирными и законными средствами, а не военным путем.

2. Исходя из этого принципа, каждая сторона должна публично объявить народам Эритреи, Эфиопии и международному сообществу о территориях, если таковые имеются, на которые она притязает, и обозначить их на политической карте с указанием четких географических координат. Каждая сторона должна также признать, что этот спор не может и не должен быть разрешен с помощью силы, а лишь в рамках мирных переговоров.

3. Обе стороны должны согласиться с тем, что ведение всех переговоров и достижение всех договоренностей, которые будут иметь место начиная с этого момента, должны иметь место в присутствии и при посредничестве третьей стороны. Последняя будет выполнять функции свидетеля и гаранта.

4. "Спорные" районы должны быть временно демилитаризованы и свободны от присутствия армий обеих стран. Соблюдение этой договоренности должно гарантироваться третьей стороной.

5. Если вышеупомянутое предложение относительно разрешения спора при участии третьей стороны и без последующих осложнений неприемлемо, этот вопрос должен быть передан на международное судебное разбирательство.

Правительство Эритреи твердо полагает, что попытки раздуть незначительную и временную проблему, создавшуюся на границе между двумя братскими странами, не будут служить основополагающим интересам народов Эритреи и Эфиопии. Правительство Эритреи торжественно обещает, что оно, как и ранее, будет делать все возможное для того, чтобы подойти к решению нынешней проблемы с подобающим терпением и ответственностью. Соответственно, оно не видит какого-либо смысла в усугублении напряженности путем проведения подстрекательских кампаний.

Правительство Эритреи обращается в этой связи к правительству Эфиопии с призывом последовать его примеру, что будет отвечать интересам народов обеих стран и способствовать установлению между ними добрососедских отношений. Кроме того, кабинет министров правительства Эритреи еще раз заявляет о своей убежденности в том, что народы Эритреи и Эфиопии будут беречь и хранить свои взаимные интересы, заключающиеся в установлении мира, добрососедства и сотрудничества.

Приложение II

Заявление правительства Эритреи от 15 мая 1998 года
с призывом к проведению независимой проверки

Упорствуя в проявлении своего негативного подхода, заключающегося в придании опасных размеров разразившемуся в последние несколько дней кризису, правительство Эфиопии продолжает обвинять Эритрею в захвате территории Эфиопии с помощью развернутых в этом районе танков и тяжелой артиллерии.

Как следует из сделанного вчера, 14 мая 1998 года, кабинетом министров правительства Эритреи заявления, Эритрея не нарушала международно признанные границы между двумя странами для посягательства на территорию Эфиопии. Более того, правительство Эритреи призвало к полной демилитаризации районов, на которые притязает какая-либо из сторон, для того чтобы способствовать спокойному и быстрому урегулированию нынешнего кризиса при посредничестве третьей стороны.

Правительство Эритреи выражает также свою готовность согласиться с проведением независимой проверки какой-либо третьей стороной для подтверждения имевших место фактов на месте.
